DOCUMENT RESUME

ED 351 865 FL 020 735

AUTHOR	Gies, David Thatcher, Comp.
TITLE	"El coronel no tiene quien le escriba," Gabriel Garcia Marquez. Performance Guides to Spanish Texts.
INSTITUTION	Virginia Univ., Charlottesville.
SPONS AGENCY	National Endowment for the Humanities (NFAH), Washington, D.C.
PUB DATE	89
NOTE	28p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Teaching Guides (For Teacher) (052)
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Authors; Class Activities; Classroom Techniques; *Cultural Context; Cultural Education; *Literature Appreciation; *Novels; *Oral Interpretation; Secondary Education; Second Language Instruction; Second Languages; *Spanish; *Spanish Literature
IDENTIFIERS	El Coronel No Tiene Quien le Escriba; *Garcia Marquez (Gabriel)

ABSTRACT

This performance guide is the result of work conducted at the University of Virginia's National Endowment for the Humanities Summer Institute, 1989, on "Spanish Literature in Performance," in which 25 secondary school Spanish teachers studied Spanish texts from the perspective of classroom performance to deepen knowledge of the texts and discover ways to stimulate teaching and appreciation of literature in the high school classroom. The guide distills and synthesizes issues raised during the institute into background material, topics for conversation, and performance activities for classroom use based on the text, "El coronel no tiene quien le escriba" by Gabriel Garcia Marquez. It is not a literary analysis of the text. Contents include: substantial background material on the author and the cultural context of the literary work; a variety of activities based on this cultural information; a summary of themes, story, and symbolism; activities based on this and other works of the author; notes on staging the text; and a brief bibliography of materials by the same author and instructional resources, both print and audiovisual. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED351865

PERFORMANCE GUIDES TO SPANISH TEXTS

El coronel no tiene quien le escriba

Gabriel García Márquez

National Endowment for the Humanities
Summer Institute
University of Virginia
June - July, 1989

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

David Gies

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

BEST COPY AVAILABLE

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PERFORMANCE GUIDES TO SPANISH TEXTS

El coronel no tiene quien le escriba

Gabriel García Márquez

National Endowment for the Humanities
Summer Institute — University of Virginia
June - July, 1989

© 1989 David Thatcher Gies

Director

David T. Gies
Department of Spanish, University of Virginia

Staff

Marilyn Barrueta
Yorktown High School
Arlington, Virginia

Kenneth D. Chastain
Department of Spanish
University of Virginia

Javier Herrero
Department of Spanish
University of Virginia

Fernando Operé
Department of Spanish
University of Virginia

Evangelina Rodríguez Cuadros
Universidad de Valencia
Valencia, Spain

Donald L. Shaw
Department of Spanish
University of Virginia

Susan de Carvalho
Administrative Assistant
University of Virginia

Participants

Leticia Alonso de Lozano
Boulder High School
Boulder, Colorado

Edith E. Alvarez
Brainerd High School
Brainerd, Minnesota

Marcia Ann Arganbright
Glencoe High School
Hillsboro, Oregon

Louise C. Borsoi
Lake Brantley High School
Altamonte Springs, Florida

Víctor A. Coradín
Xaverian High School
Brooklyn, New York

José M. Díaz
Hunter College High School
New York, New York

Johnnie Eng
Alamo Heights High School
San Antonio, Texas

Anne Frazier
Thornton High School
Thornton, Colorado

Dalrene Y. Hagin
Rutgers Preparatory School
Somerset, New Jersey

Donald H. Hall
The Kinkaid School
Houston, Texas

William E. Kroll
Highland Park High School
Highland Park, Illinois

Manuel M. Manderine
McKinley Senior High School
Canton, Ohio

Sandra H. Martin
Ramsey High School
Ramsey, New Jersey

Marsha L. McFarland
J.J. Pearce High School
Richardson, Texas

Kathleen L. Michael
Lakewood High School
St. Petersburg, Florida

Vickie A. Mike
Horseheads High School
Horseheads, New York

Donald J. Nicole
Cincinnati Country Day School
Cincinnati, Ohio

Lucie Rosa-Stagi
St. Ignatius College Prep.
San Francisco, California

Mary Robbi Santoscoy
Atherton High School
Louisville, Kentucky

Matilde Schade
St. Stephen's Episcopal School
Austin, Texas

Beth Ann Schaefer
Atherton High School
Louisville, Kentucky

Rebeca Tinoco Sears
Decatur High School
Federal Way, Washington

Wendy Bogage Swain
Oak Ridge High School
Oak Ridge, Tennessee

Kenneth E. Tabor
Ludington High School
Ludington, Michigan

William J. Whelan
The Episcopal Academy
Merion, Pennsylvania

Performance Guides to Spanish Texts

General Introduction

This "Performance Guide" is the result of work conducted at the University of Virginia's National Endowment for the Humanities Summer Institute, "Spanish Literature in Performance" (June 25-July 22, 1989). Twenty-five secondary-school teachers of Spanish worked with numerous faculty members to study Spanish texts from the perspective of classroom performance, in order to enable teachers both to deepen their knowledge of the texts and to discover ways to stimulate the teaching and appreciation of literature in the high school classroom. Daily activities included lectures on the literary and historical background of each text, discussion of the key concepts of the texts, writing and performance activities geared toward deeper appreciation of the texts, and the creation of these "Performance Guides to Spanish Texts."

This "Performance Guide" distills and synthesizes some of the issues raised during the Institute. Its purpose is to present background material, topics for conversation, and suggested performance activities for you to use in the classroom. It is not, as you will discover, an "explanation" or a literary analysis of the text, but rather a guide which we hope will stimulate you to discover your own creativity as you approach the study and teaching of Spanish literature.

CONTENIDO

I. MATERIA DE TRASFONDO CULTURAL PARA LA MEJOR COMPRENSION DE LA OBRA DE GARCIA MARQUEZ 7
A. Los antecedentes literarios 8
B. Los antecedentes históricos 9
C. Trayectoria de la obra de García Márquez 9

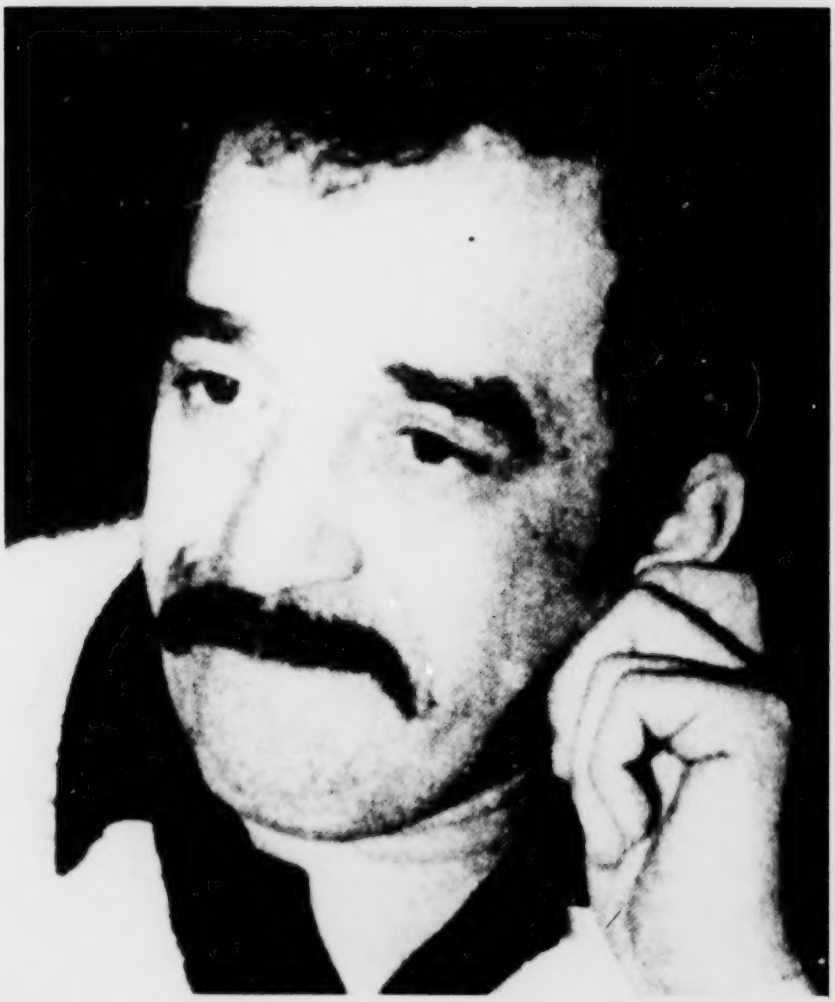
II. ACTIVIDADES BASADAS EN EL TRASFONDO CULTURAL 11

III. ANALISIS DE LA OBRA: *EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA* 13
A. Cómo se diferencia esta obra dentro de la producción de García Márquez 14
B. La estructura de la obra 14
C. El tema y los episodios 14
D. El argumento 15
E. El simbolismo 15
F. El humorismo 16
G. La Función de la mujer del coronel 17
H. Personajes secundarios de la obra 17

IV. ACTIVIDADES BASADAS EN LA OBRA 19

V. TEXTO PUESTO EN ESCENA 23

VI. BIBLIOGRAFIA 25
A. La obra 26
B. Materiales para el profesor 26
C. Materiales audiovisuales 26



Gabriel García Márquez

BEST COPY AVAILABLE

I.

MATERIA DE TRASFONDO CULTURAL PARA LA MEJOR COMPRENSIÓN DE LA OBRA DE GARCIA MARQUEZ

A. Los antecedentes literarios

LA NOVELA HISPANOAMERICANA DEL SIGLO XX

1908-1929	1930s	1940s	1950s	1960s
Los 6 de la fama: E. Larreta: (1873-1961) **La gloria de don Ramiro** (1908) M. Azuela: (1873-1952) **Los de abajo** (1915) E. Barrios: (1884-1963) **El hermano asno** (1922) J.E. Rivera: (1888-1928) **La vorágine** (1924) R. Güiraldes: (1886-1927) **Don Segundo Sombra** (1926) R. Gallegos: (1884-1969) **Doña Bábara** (1929) Roberto Arlt: (1900-1942) **El juguete rabioso** (1926)	C. Vallejo: (1892-1938) **Tungsteno** (1930) J. Icaza: (1906-1978) **Huasipungo** (1934) C. Alegría: (1909-1967) **La serpiente de oro** (1935)	Borges: (1899-1987) M.A. Asturias: (1911-1969) J.M. Arguedas: (1911-1969) E. Mallea: (1903-1983) E. Sábato: (1911-) **El túnel** (1948) A. Carpentier: (1904-1980) **El reino de este mundo** (1949)	J.C. Onetti: (1909-) **La vida breve** (1950) J. Rulfo: (1918-1986) **Pedro Páramo** (1955)	J. Cortázar: (1914-1984) **Rayuela** (1960) **G. García Márquez** (1928-) **El coronel no tiene quien le escriba** (1961) C. Fuentes: (1928-) **La muerte de Artemio Cruz** (1962) M. Vargas Llosa: (1930-) **La ciudad y los perros** (1963) J. Donoso: (1925-) **El lugar sin límites** (1966) **G. García Márquez:** (1928-) **Cien años de soledad** (1967) M. Puig: (1932-) **La traición de Rita Hayworth** (1968) --- "Post-boom" A. Skarmeta, I. Allende, S. Sarduy, R. Arenas, etc. etc.

A comienzos del siglo XX en Hispanoamérica, predominaban en el ambiente literario los autores conocidos como los "Seis de la Fama": Azuela, Larreta, Gallegos, Barrios, Güiraldes y Rivera. Las novelas de estos últimos ofrecen un realismo criollista que pretende revelarles a los lectores de las ciudades una visión de la vida del campo, la selva, los llanos y la pampa de Hispanoamérica. Estos escritores, de los años antes de 1930, eran "americanistas;" escribían para los lectores de las ciudades; tenían un concepto limitado de la vida rural; y en cuanto a la técnica querían estar al nivel europeo.

El acontecimiento literario de mayor importancia en Hispanoamérica ha sido el surgimiento de un numeroso grupo de narradores que ha venido a llamarse del "boom." Vienen estos escritores, empezando en la década de los años cuarenta, a romper con la concepción demasiado estrecha de la realidad que predominaba a principios del siglo. Claro que hubo antecedentes muy claros que anunciaban éste movimiento, como por ejemplo Roberto Arlt con su novela de 1926, *El juguete rabioso.* Los escritores que contribuyen al pleno "boom" pertenecen a varias generaciones: entre los mayores de edad se encuentran Jorge Luis Borges (por la gran influencia que tuvo su cuentística), Miguel Angel Asturias, Ernesto Sábato, Alejo Carpentier, Juan Carlos Onetti, Julio Cortázar y Juan Rulfo.

Entre los más jóvenes se encuentran José Donoso, Gabriel García Márquez, Carlos Fuentes, José Cabrera Infante, Mario Vargas Llosa y Manuel Puig.

Se destacan las siguientes características:

1. presentación de la vida urbana, ausente en la narrativa anterior;
2. adición de una dimensión fantástica a la realidad;
3. falta de dogmatismo político en el desarrollo de la preocupación social;
4. humor;
5. sexualidad;
6. asimilación de las técnicas novelísticas más avanzadas de la narrativa universal (Joyce, Faulkner, Kafka, Woolf);
7. desarrollo más completo del personaje.

B. Los antecedentes históricos

El coronel no tiene quien le escriba se remonta a algunos sucesos históricos que ocurrieron durante la Guerra de los Mil Días de 1899-1902. La guerra empezó como consecuencia de una economía basada en la producción del café, cuyo precio había bajado mucho; la guerra se solucionó por el Tratado de Neerlandia.

Otro episodio histórico importante en la obra de García Márquez está basado en el gran desarrollo económico que surgió con la llegada de las empresas bananeras norteamericanas que influyeron mucho en la vida de la gente. Los pueblos pequeños como Aracataca (donde nació García Márquez) y como su creación de "Macondo" crecieron de una manera extraordinaria tanto en economía como en la población. Después del desarrollo económico (terminada la Primera Guerra Mundial), estos pueblos se quedaron pobres y aislados; esto forma el fondo de la obra de García Márquez.

La novela *El coronel no tiene quien le escriba* tiene lugar durante los años de guerra civil de 1948 hasta mediados de 1960. Fue un período de anarquía y violencia que siguió a "El Bogotazo."

C. Trayectoria de la obra de García Márquez

I. Periodismo (1948-1962)—García Márquez trabaja como reportero, columnista, redactor, y finalmente reportero en el extranjero.

Periódicos colombianos:

"El Universal"
"El Heraldo"
"El Espectador"

1955—viaja a Europa como reportero y permanece allí unos años.

1959—viaja a La Habana; periodismo político.

Todo este periodismo fue recogido en 1982, en cuatro volúmenes, bajo el título *Obra periodística*.

II. Experimentación literaria (1947-1955)
- A. Los primeros cuentos—muestran influencias de Kafka y de Faulkner; recogidos en 1974 en *Ojos de perro azul.*
- B. *La hojarasca* (1955)—primera novela. Temas de estas obras: la muerte, la soledad, la incomunicación, cuestiones existenciales con algunos rasgos surrealistas.

III. Obras de protesta social
- A. *El coronel no tiene quien le escriba* (novela, 1961)
- B. *La mala hora* (novela, 1962)
- C. *Los funerales de la Mamá Grande* (cuentos, 1962) Temas de estas obras: el regimen al cual no le importan los intereses del pueblo, y la hostilidad y degradación dentro de la sociedad.

IV. Otras novelas
- A. *Cien años de soledad* (1967)—obra fundamental del realismo mágico en un marco latinoamericano. Novela multifacética que se puede interpretar en varios niveles: como historia de una familia, o de Colombia con sus guerras interminables, o de Latinoamerica frente a la explotación norteamericana, o del hombre desde la Creación hasta el Apocalipsis; novela clave en la obra de García Márquez.

- B. *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada* (1972)—cuentos al estilo de *Cien años de soledad,* usando técnicas del realismo mágico.

- C. *El otoño del patriarca* (1975)—novela de la dictadura.

- D. *Crónica de una muerte anunciada* (1981)—novela que explora las tradiciones de honra y venganza en el pueblo latinoamericano y también explora los trucos del género de la novela policíaca.

- E. 1982—recibe el Premio Nobel de Literatura.

- F. *El amor en los tiempos del cólera* (1987)—novela que explora conceptos del amor y de la fidelidad.

- G. *El general en su laberinto* (1989)—su novela más reciente. Novela histórica y biográfica sobre Simón Bolívar envejecido; sólo se insinúa la grandeza del hombre que era antes; novela lineal.

II.

ACTIVIDADES BASADAS EN EL TRASFONDO CULTURAL

1. Buscar en la historia de Colombia los eventos de la Guerra de los Mil Días que produjo el masacre en el cual participó el coronel.

2. Al escribir *El coronel no tiene quien le escriba*, García Márquez estaba exiliado de su país natal, Colombia. Hacer una lista de las cosas que harían falta, que se echarían de menos si sufriera un exilio como el de García Márquez. Después, revisar el libro de García Márquez para ver si encuentra elementos en común con el autor.

3. Hacer una corta presentación escrita u oral acerca de un hecho/momento histórico colombiano, p. ej. de la Guerra de los Mil Días en Colombia.

4. Hacer un reportaje breve acerca de la Colombia actual—su política, su economía, etc.

5. Después de haber leído las dos novelas de protesta, *El coronel no tiene quien le escriba* y *La mala hora*, escribir una comparación entre las dos obras.

6. Investigar las compañías bananeras en Latinoamerica. ¿Cuáles compañías? ¿Dónde? ¿Qué cambios hicieron? ¿Por qué salieron? ¿Qué efectos tenían? ¿Todavía las hay?

7. Buscar información sobre García Márquez. Una persona hace el papel de García Márquez y los demás como miembros de la prensa. La prensa le hace preguntas sobre cualquier aspecto de su obra o su vida que le gustaría conocer al estudiante.

III.

ANALISIS DE LA OBRA:
EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA

BEST COPY AVAILABLE

A. Cómo se diferencia esta obra dentro de la producción de García Márquez

Un rasgo fundamental de la literatura latinoamericana del "boom" que está presente en casi todas las obras de García Márquez es que se cuestiona la realidad—la realidad exterior y la realidad interior de nosotros mismos. *El coronel* se diferencia de la mayoría de las obras de García Márquez precisamente porque aquí no se cuestiona la realidad. Es una novela de protesta, y por su función de denunciar la opresión, tiene que reflejar la realidad colombiana. Esta obra surge del complejo de culpa que García Márquez siente cuando sus compatriotas le acusan de volver la espalda a su país. Según ellos, la literatura tiene que servir a la patria.

La mayoría de las obras de García Márquez, al cuestionar la realidad, inquietan al lector. En cambio, la literatura de protesta no es literatura para inquietar al lector, sino para indignarlo. Es necesario, entonces, que una novela de denuncia, como *El coronel*, emplee un narrador omnisciente que sabe lo que está pasando dentro de la mente de los personajes, y que parece comprender la realidad de que escribe. Esto es muy diferente del narrador enigmático de *Cien años de soledad*, por ejemplo, que sirve para convencer al lector de la incomprensibilidad del mundo.

El optimismo que se ve en *El coronel* es otro rasgo que distingue esta obra de otras de García Márquez. El autor normalmente revela cierto pesimismo en cuanto al futuro de Latinoamérica. En cambio, en *El coronel*, el lector se siente esperanzado de que puede triunfar sobre las fuerzas de la opresión.

B. La estructura de la obra

Aunque la acción en *El coronel no tiene quien le escriba* es relativamente escasa, los siete capítulos evolucionan paralelamente al desarrollo mental del personaje principal. La novela empieza con el tema de la muerte y termina con el tema de la vida. En la obra existe un equilibrio frágil entre la pobreza y la enfermedad y la esperada llegada de la pensión.

Al principio mismo de la obra, el autor describe al coronel, establece su pobreza, ofrece el contraste de la "inocente espectativa," y por medio del dato escondido, nos revela la esperanza del protagonista para despertar el interés del lector.

Hay un patrón definido en el cual cada fin de capítulo nos prepara para el desenlace final de la novela. Por ejemplo, al final del primer capítulo, el coronel sale para comprar la media libra de maíz para el gallo, símbolo de la renovación de la vida del pueblo

Este mismo equilibrio se repite en el segundo capítulo, donde todavía su mujer no se opone a los deseos de su marido.

El tercer capítulo termina con la reafirmación de la llegada eventual de su pensión. Una vez más, el coronel manifiesta su actitud de confiada e inocente expectativa.

Al final del cuarto capítulo empieza a quebrantarse este frágil equilibrio. El coronel pasa la responsabilidad de alimentar al gallo a los muchachos del pueblo.

El quinto capítulo es el episodio pivotal, donde se indica la sobrevivencia del coronel y de su familia. Este capítulo es el centro del texto. Parece que todo va a ir mal. El coronel decide venderle el gallo a don Sabas.

En el sexto capítulo, la novela toma una dirección más positiva. El coronel toma una diferente actitud de rebeldía interior.

En el séptimo capítulo el coronel decide no dejarse vencer por las contrariedades de la vida. Rechaza la oportunidad de vender su gallo y mejorar su fortuna, y opta por una alternativa más digna.

C. El tema y los episodíos

En cuanto al tema de la novela, hay dos niveles:

1. La resistencia a la opresión y la pobreza; la injusticia social; la mala administración social;
2. La resistencia a la muerte, y a las fuerzas que llevan uno a la muerte.

Por medio del desarrollo de los personajes, el orden de los episodios, la estructura de la obra y el comentario, García Márquez nos comunica el tema.

El coronel empieza con (l) una narrativa que nos presenta el protagonista; (2) continúa con ambos lados del conflicto; (3) entonces los acontecimientos que contribuyen al conflicto; (4) el clímax y (5) el denouement. Así, la forma de la novela está determinada por la evolución mental del coronel. Los episodos se distrubuyen en función del coronel. La curva descendiente de los capítulos se para en los capítulos 5 y 6, y después sube al fin en el capítulo 7.

D. El argumento

El coronel no tiene quien le escriba trata de un hombre viejo, retirado, que ha estado esperando su pensión durante quince años, sin recibir nada. El y su esposa tienen un gran sentido de dignidad y tratan de ocultar su pobreza, llegando al punto de hervir piedras para que los vecinos no se den cuenta de su indigencia.

Su hijo Agustín, asesinado por repartir propaganda subversiva durante una pelea de gallos, le deja el legado de un gallo de pelea. El coronel entrena este gallo durante nueve meses, con la esperanza de obtener dinero para pagar todas sus deudas.

El gallo simboliza la inmediata esperanza de sobrevivir. Sin embargo, el coronel no pierde la fe en recibir su merecida pensión en el futuro.

Al leer esta novela cuidadosamente, se nota que el argumento funciona a dos niveles. El primero es el nivel público que trata de temas como la pobreza, la explotación, la desmoralización humana y la presencia de la muerte, entre otros. El segundo es el nivel doméstico, que trata de la relación entre el coronel y su mujer después del asesinato de su hijo Agustín.

E. El simbolismo

1. Introducción

Los símbolos más importantes que aparecen en *El coronel no tiene quien le escriba* son los siguientes:

—octubre: mes aciago en el cual empieza la lluvia y la podredumbre; el comienzo de la muerte de la naturaleza.
—lluvia: simboliza la muerte y la podredumbre; también es el comienzo del invierno.
—gallo: representa la vida, la esperanza y al mismo tiempo el Mesías.
—diciembre: es el mes en el cual comienza la primavera en Colombia; se asocia con la vida, la resurrección. En este mes termina la temporada de lluvia. De acuerdo con el calendario eclesiástico, es el final del Adviento y el nacimiento de Cristo.
—sol: es un elemento vivificador, que eventualmente derrota la lluvia.

2. Los gallos de pelea

El deporte de las peleas de gallos es uno de los entretenimientos más enraizados en Hispanoamérica. Hay verdaderos especialistas en la cría, entrenamiento y preparación de estos aves de combate, que reciben el nombre de galleros. Hay además toda una industria para la venta de espuelos postizos, entrecruzamiento de los mejores ejemplares y todas las actividades que conducen a la pelea. Los domingos, después de misa, se reúnen grandes multitudes de aficionados que pagan entradas a la gallera y cruzan apuestas muchas veces cuantiosas en favor de los gallos que suponen con mejores posibilidades de ganar. A veces hay peleas que pueden llegar a las armas, y por eso en algunos países las peleas están prohibidas por la ley; otras veces se prohiben por la crueldad con los animales. Pero se siguen practicando clandestinamente, incluso en los sótanos y terrenos baldíos de las grandes ciudades. Y es que los gallos son para el hispanoamericano, además del entretenimiento, deporte, ocupación y negocio, un símbolo de la virilidad y del espíritu guerrero. Es un mundo de reglas y tradiciones muy arraigadas que se remonta a épocas remotas del convivir social hispanoamericano.

F. El humorismo

Un rasgo fundamental de la literatura del "boom" es el humorismo. El humorismo está muy presente en *El coronel no tiene quien le escriba* y tiene varias funciones. Se usa para atenuar el impacto del mundo de miseria del coronel. Ayuda al lector a distinguir entre la actitud pesimista de la mujer y la actitud optimista del coronel. Mientras la mujer se preocupa siempre por la falta de comida y dinero, el coronel tiene la gran capacidad de bromear de su pobreza y sufrimiento, lo cual le ayuda a soportar su vida dura. También, el humorismo añade unos toques de lo mágico a la novela. Lo que siguen son algunos ejemplos del humorismo en la obra:

Capítulo I

Hablando del paraguas viejo, la mujer piensa en la muerte de Agustín, pero el coronel dice: "Ahora sólo sirve para contar las estrellas."

Capítulo III

Hablando de la habilidad de la mujer de conseguir nueva comida y nueva ropa de lo poco que tienen, el coronel dice: "Este es el milagro de la multiplicación de los panes" (referencia bíblica).

Cuando la mujer empieza su "laborioso peinado," el coronel dice: "Ahora empieza la misa cantada."

Hablando de la censura de los periódicos, el coronel dice: "Lo mejor será que los europeos se vengan para acá y que nosotros nos vayamos para Europa. Así sabrá todo el mundo lo que pasa en su respectivo país."

Capítulo IV

Cuando la mujer habla de la delgadez del coronel, el resultado de la falta de comida, el coronel responde: "Me estoy cuidando para venderme .... Ya estoy encargado por una fábrica de clarinetes" (muñequización—técnica caricaturesca de deshumanización).

Capítulo V

Cuando la mujer no deja de hablar del hambre, se dice que "la interrumpió el relámpago." El coronel explica: "Esto te pasa por no frenar la lengua .... Siempre te he dicho que Dios es mi copartidiario."

Capítulo VI

Al ver a su mujer "vestida de una manera insólita," el coronel le dice: "Eres idéntica al hombrecito de la avena Quaker."

En este capítulo la mujer de don Sabas también añade unos toques de humorismo. Dice al coronel que apareció en una pesadilla el fantasma de la mujer que murió en su dormitorio hace dos años. Cuando el coronel le dice que su casa fue construida apenas hace dos años, ella responde: "Eso quiere decir que hasta los muertos se equivocan."

La mujer de don Sabas también pide al médico un remedio "para esas cosas que de pronto le dan a uno y que no se sabe qué es."

Capítulo VII

Cuando la mujer dice que no quiere sembrar las rosas porque se las comen los puercos, el coronel responde: "Deben ser muy buenos los puercos engordados con rosas" (elemento de lo mágico).

Es interesante notar que en el último capítulo, cuando desaparece el remordimiento que el coronel sentía antes frente al sufrimiento de su mujer, también desaparece el humorismo del coronel.

La novela empieza con las palabras "El coronel" y de inmediato la personalidad del coronel se coloca en primer plano. Nosotros, los lectores, conocemos los varios aspectos de la personalidad del coronel gracias a un narrador omnisciente.

El coronel es un personaje que se nos presenta en la primera lectura de la novela como un hombre viejo, paciente y, sobre todo, ingenuo. De la relectura del libro empieza a surgir un personaje más y más complicado, multifacético, cambiante y, por eso, fascinante.

Este personaje de 75 años tiene un pasado histórico. Peleó en la Guerra de los Mil Días y, desde hace quince años, espera su pensión del ejército. Pero, es la lucha diaria que el coronel debe librar ahora la que lo eleva a la condición de héroe. Por una parte debe luchar contra la pobreza que es consecuencia de la negligencia y burocracia de un sistema corrupto que no le paga la pensión. La espera de la pensión se renueva cada viernes cuando, al llegar la lancha que trae el correo, se da cuenta de que debe esperar otra semana. Por otra parte, el coronel debe enfrentarse diariamente a su mujer, quien ve la realidad desde un punto de vista más práctico y pesimista. La actitud de la mujer hacia el coronel es a la vez de mandato y protección: "El coronel se disponía a salir cuando su esposa lo agarró por la manga del saco. – Péinate —dijo" (p. 9); "Lo que pasa es que a ti te falta carácter —dijo luego" (p. 51). Esta actitud de la mujer enfatiza el aspecto infantil e ingenuo de la personalidad del coronel.

El coronel aparece a primera vista como un hombre esencialmente solo. Sus compañeros han muerto, su único hijo está muerto y él no tiene quien le escriba y, como dice su mujer, "ahora todo el mundo tiene su vida asegurada y tú estás muerto de hambre, completamente solo" (p. 67). Pero, esta noción de que el coronel es un hombre solo se desvanece al comprobar que está ligado por lazos de solidaridad a otros. Por una parte, está ligado al recuerdo del hijo muerto cuya tarea él continúa a través del gallo que heredó de él. El sentimiento de lealtad a las tareas del hijo lo llevan a sacrificar hasta su propia comida. Por otra parte, esta lealtad se traduce en solidaridad hacia los compañeros del hijo con quienes comparte las mismas ideas políticas. Es decir, la dimensión del coronel trasciende toda cuestión de edad. El es, al mismo tiempo, parte de la gente vieja que luchó en la Guerra de Mil Días y parte de la gente nueva que lucha para mejorar el sistema.

Sobre todo, el coronel es un personaje lleno de dignidad y de optimismo. Su relación con don Sabas, el rico, es de dependencia económica, pero no de humillación. Su relación con el médico es de necesidad, ya que su mujer está enferma de asma; pero los dos son copartidarios, y el coronel sabe que un día el le pagará con su pensión. Este optimismo del coronel es prevalente a través de toda la obra. Por ejemplo, cuando su mujer dice: "No se te ha ocurrido que el gallo puede perder," el responde: "Es un gallo que no puede perder" (p. 68).

El coronel es, además, un personaje increíblemente humano. Esto se puede demostrar haciendo notar su capacidad de cambio. Al principio de la novela lo vemos como un hombre indeciso y dominado por su mujer, pero al término de la novela se levanta como un peñón de voluntad y de resistencia.

G. La función de la mujer del coronel

Generalmente una novela de protesta no contiene nada de la vida doméstica, pero en *El coronel no tiene quien le escriba,* es la mujer la que habla con autoridad y representa el lado del "status quo." La auténtica lucha es entre el coronel y su mujer. En esta obra la mujer del coronel es pesimista hasta el final. El coronel tiene dignidad y sigue luchando por sus valores; en cambio, la mujer sigue en el mismo plano y no cambia su actitud, porque no tiene ninguna esperanza. Se ve que el quijotismo del coronel se contrasta con el realismo de su mujer, en la siguiente cita:

"—La ilusión no se come —dijo la mujer.

—No se come, pero alimenta —replicó el coronel."

También se nota el realismo de la mujer cuando dice que hierve piedras para que la gente crea que tienen que comer: cada vez que la mujer habla de la comida se menciona la muerte—no sólo la muerte física sino también la muerte espiritual. Así, se ve que la mujer tiene un papel bastante importante en esta novela.

H. Personajes secundarios de la obra

Además del coronel y su mujer, aparecen los siguientes personajes en la historia:

a) *El médico*—Es joven y guapo; se viste de lino. Este hombre educado tiene contacto con la vida de fuera por todos los periódicos que le llegan cada semana. Participa en estas actividades subversivas porque quiere compartir esta información. El médico directa e indirectamente apoya al coronel. Representa la gente nueva. El insiste que el coronel se enfrente a don Sabas y que no venda el gallo.

b) *El hijo muerto*—Agustín murió acribillado por un soldado en la gallera. Es un símbolo cristiano porque murió a los 33 años como mártir. Al morir Agustín, el coronel y su esposa pierden la seguridad que este les prestaba. Ahora se tienen que conformar con su recuerdo, y es este recuerdo el que los sostiene.

c) *El abogado*—Representa la burocracia que impide cambios y progreso.

d) *El alcalde*—Es la presencia del gobierno invisible en el pueblo. Su autoridad sólo se manifiesta a través del toque de queda, el tener que cambiar la ruta al entierrro, la censura de las noticias, etc.

e) *Don Sabas*—Tiene la misma edad que el coronel, y son amigos desde hace muchos años. Don Sabas era padrino de Agustín. Es el único dirigente del partido político del coronel que se escapó de la persecución política, y que sigue viviendo en el pueblo. Es el comerciante que se enriqueció a costa del pueblo y de la guerra. Representa "la gente vieja," podrida desde adentro, en contraste al coronel. Su enfermedad, la diabetes, simboliza la parte envenenada del pueblo.

f) *La gente nueva*—Aparece al final de la historia, en la última sección. Se describe a esta gente como "rostros cálidos, ansiosos, terriblemente vivos." Ellos representan el espíritu de solidaridad y la esperanza del cambio.

g) *El cura*—Sólo tiene dos intervenciones en la obra, una para dar el índice de las películas, otra cuando le niega el préstamo que la mujer del coronel le pide por los anillos de boda. El representa otro tipo de autoridad.

h) *La mujer de don Sabas*—Tiene unas breves apariciones cuando el coronel va a la casa de don Sabas, a vender el gallo. Sus conversaciones irrelevantes con el coronel no tienen sentido lógico. Su marido la trata mal.

BEST COPY AVAILABLE

IV.

ACTIVIDADES BASADAS EN LA OBRA

BEST COPY AVAILABLE

1. Escribir una versión del capítulo VII que tenga un resultado diferente.

2. Pensar en lo que significa el gallo para el coronel. ¿Cuál sería "el gallo" o el símbolo de este en otros pueblos del Tercer Mundo? ¿Es necesario tener "un gallo" para vivir, en tu opinión? ¿Cuál sería "el gallo" (tu esperanza) personal en tu vida? (Puede ser una discusión oral o composición escrita.)

3. Hacer una maqueta del pueblo y marcar los diferentes lugares donde pasea el coronel: su casa, el puerto, la iglesia, la casa del médico, la casa de don Sabas, etc. Identificar dónde tiene lugar la mayoría de la acción de la obra de cada capítulo.

4. Según algunos críticos, la Biblia es el subtexto de la literatura hispanoamericana. ¿Qué elementos bíblicos encuentra Ud. en *El coronel no tiene quien le escriba*? Hacer una comparación en forma de ensayo.

5. Hacer una comparación entre *El coronel no tiene quien le escriba* y otros cuentos o novelas de García Márquez.

6. Hacer un gráfico del estado de animo del coronel, empezando con el primer capítulo. Ejemplo: un eje será los días, y el otro eje va desde la esperanza hasta la depresión.

7. *El coronel no tiene quien le escriba:* ¿Por qué le dio García Márquez este título a su obra? ¿Qué importancia tiene el título en la obra? Apoyar con citas lo que se dice.

8. Comentar: ¿Cuál es el significado de la última palabra de la novela?

9. Escribir una lista de palabras o símbolos que se repiten a través de la obra y explicarlos. O, el profesor puede dar una lista de símbolos y una lista de explicaciones para que el estudiante luego las empareje.

10. Escribir una carta al coronel (del gobierno, de don Sabas, etc.). Después, intercambiarla con otro para que la conteste.

11. Hacer una lista y luego escribir un párrafo sobre las referencias históricas de la novela.

12. Reunir de la novela las frases que describen a los personajes principales, para luego hacer una descripción, o escrita o artística, de los personajes principales. También se puede hacer un enfoque en objetos y lugares específicos de la obra.

13. Escribir una escena que representa un sueño de la esposa del coronel en el cual ella habla con su hijo muerto Agustín, y le relata sus preocupaciones con respecto al coronel.

14. Escribir un resumen de la novela en forma poética.

15. Escribir un título para cada capítulo. Usando las ideas individuales de cada alumno, escoger el título mejor de la clase.

16. Después de haber leído cada capítulo de *El coronel no tiene quien le escriba*, hacer una lista de las preguntas que el texto no parece haber contestado. Por ejemplo:

    Capítulo I—¿Por qué murió Agustín? ¿Cuándo va a pelear el gallo? ¿Cómo puede ser el músico el primer muerto de muerte natural en muchos años en el pueblo?

    Continuar este ejercicio a través de la lectura de la obra. Al terminar, discutir en clase si fueron contestadas las preguntas. Discutir la importancia de las preguntas no contestadas.

17. Organizar una discusión sobre la pelea de gallos. ¿Es moral o inmoral? Enfocar en la situación económica del coronel y cómo esta pelea de gallo sería una ventaja económica para el y su familia. ¿Cambia su opinión de la pelea? En el ambiente cultural de Colombia, ¿es permitido tener una pelea que quizás pueda mejorar la vida del pueblo? ¿Deben permitirlas en los EE.UU.? Discutir u organizar un debate.

18. Comentar: ¿Por qué escogió García Márquez un gallo para su novela, en lugar de otro animal?

19. Teniendo en cuenta el mundo aislado del coronel, hacer una lista de sugerencias para ayudarle a salir de su apuro.

20. Comentar: ¿Cuáles son las connotaciones del gallo para cada estudiante? ¿Concuerdan con las del gallo del coronel? ¿En qué sentido? Hacer una comparación y discutir.

21. Se ha dicho que la forma de la novela es en sí una metáfora. Contestar: ¿qué razón puede dar a esta idea? Si se cree que la idea carece de mérito, hay que explicarse.

22. Escribir un cuento corto imitando el estilo de García Márquez.

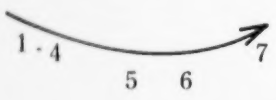
23. Dibujar en la pizarra o en un papel grande las personas y cosas importantes de un capítulo. Hacer un breve resumen oral del capítulo para la clase.

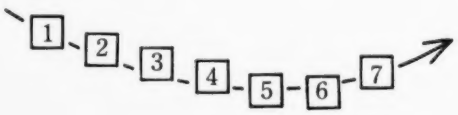
24. Explicar quiénes son la "gente nueva" y la "gente vieja" en esta novela. Escribir una composición breve para contrastar los dos grupos.

25. Buscar ejemplos de optimismo y de pesimismo en la obra. Hacer dos listas. Escoger un personaje y discutir o escribir cómo se haría más optimista (si es pesimista) o vice-versa.

26. Buscar citas en la obra que demuestren la animalización o deshumanización de los personajes (por ejemplo, don Sabas tiene "ojos de sapo").

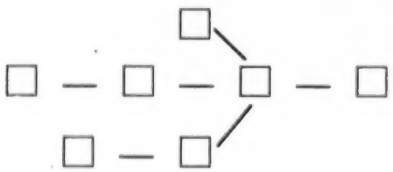
27. Hacer, para poner en la pizarra, un esquema visual de cada capítulo, para que formen juntos un esquema de la obra entera. Una manera de hacer esto sería:
    a. Dividir la clase en siete grupos.
    b. Cada grupo en una hoja escribe:
        —el número del capítulo;
        —un título inventado;
        —el número de páginas del capítulo;
        —una lista detallada de episodios;
        —una lista de personajes que aparecen;
        —un dibujo que representa la escena.
    c. Colocar cada hoja en una línea dibujada en una forma que representa el argumento (p. ej. en cuanto al optimismo/pesimismo):





d. Discutir:
   el número de páginas de cada capítulo, refiriéndose a la función del capítulo;
   —dónde está el punto culminante;
   —la línea del trama;
   —cómo el tema se manifiesta en la organización.

e. Mientras que el alumno lee la obra, puede hacer su esquema personal con la información de la actividad anterior. Al final puede hacer un esquema más detallado de los subtramas, usando cuadros y líneas. Sugerencias para subtemas: el gallo; la pensión.



V.

TEXTO PUESTO EN ESCENA

Actividad:
Transformar un cuento o novela corta en una obra actuada.

Proceso:

1. Decidir el orden de la narración.
2. Escoger las escenas.
   ¿Desarrollan la trama?
   ¿Presentan los personajes, los conflictos, una escena culminante y una resolución?
   ¿Se pueden representar?
   ¿Hay elementos dramáticos?
3. Decidir qué se narra y qué se actúa.
   Se usa la narración:
   —para ahorrar tiempo;
   —para evitar problemas de montaje;
   —para explicar rápidamente el pasado;
   —para describir personas, sitios y ambiente;
   —para hacer transiciones entre acciones y episodios.
4. Seleccionar el personaje que servirá de narrador (si lo hay).
5. Utilizar el texto para escribir el guión, seleccionando sólo lo esencial. A veces se tiene que cambiar el tiempo de los verbos o la voz narrativa (por ejemplo, de tercera persona a primera persona o vice-versa).
6. Decidir quién va a hacer cada papel.
7. Elegir accesorios sencillos que representen el sitio donde tiene lugar la escena. Deben ser portátiles.
8. Decidir quién llevará los accesorios a escena y dónde las pondrá. Las transiciones deben ser suaves.
9. Planear en qué parte del escenario se presentarán las acciones.
10. Escoger la música y dónde se tocará.
    ¿Será de fondo?
    ¿Cantarán?
    ¿Bailarán?
    ¿Tocarán?
    ¿Quién la pondrá?
    ¡Cuidado con el volumen!
11. Planear y traer el vestuario de los actores.
12. Decidir si hay cambios de luces (a media luz, focos).
    ¿Necesitan más luces?
13. Ensayar:
    Leer el guión juntos.
    Moverse por el escenario leyendo el guión con acción y emoción.
    Memorizar el guión.
    Ensayar con todo el vestuario y los accesorios. (Un ayudante tras bambalinas puede leerles líneas a los actores.)
    Ensayar con música y luz.

Ventajas de una obra corta actuada:

—Es más breve que una obra dramática.
—Cansa menos al público.
—Es más facil de representar y presenciar para los que no dominan la lengua.
—No se necesitan buenos actores, porque predomina la acción y está distribuida entre muchos actores.
—El convertir una obra corta en drama muestra un entendimiento de los elementos gramaticales.
—El alumno comprenderá mejor la obra y su estructura.

VI.

BIBLIOGRAFIA

A. La obra

García Márquez, Gabriel. *El coronel no tiene quien le escriba*. Bogota: Oveja Negra, 1958. 14th ed. 1987.

B. Materiales para el profesor

Box, J. B. H. *El coronel no tiene quien le escriba*. Critical Guide. London: Grant & Cutler, 1984.

McMurray, George. *Gabriel García Márquez*. New York: Frederick Ungar Publishing, 1980.

Pozanco, Victor. *García Márquez en "El coronel"*. Barcelona: Graficas Diamante, 1978.

Vargas Llosa, Mario. *García Márquez: Historia de un deicidio*. Barcelona-Caracas: Ed. Barral, 1971.

Williams, Raymond. *Gabriel García Márquez*. Boston: Twayne, 1984.

C. Materiales audiovisuales

Gabriel García Márquez: La magia de lo real. Princeton NJ: Films for the Humanities. Video VHS/Beta (60 minutos, en color). En español o ingles.